

Art. 6. Les chefs d'établissement se procurent auprès de l'Administration, les questionnaires requis dont les modèles sont déterminés par le Ministre. Ces questionnaires spécifient la manière dont les données doivent être structurées et fournies et notamment les catégories de consommateurs finaux et la désignation des secteurs d'activité pour lesquels les détails des livraisons doivent être fournis. Les questionnaires sont fournis gratuitement.

Art. 7. Les questionnaires dûment remplis sont envoyés à l'Administration au plus tard pour le vingt du mois suivant la période à laquelle se rapportent ces informations.

Les chefs d'établissement peuvent transmettre leurs données au moyen d'un courrier électronique ou de tout autre moyen de télécommunication, à condition d'y reproduire de la même façon toutes les données des questionnaires. Les spécifications techniques du mode de transmission sont préalablement convenues avec l'Administration.

Art. 8. Lorsque l'Administration constate que les données sont erronées ou incohérentes, elle peut demander à prendre connaissance des données particulières appropriées ainsi que de la méthode de calcul ou d'évaluation sur laquelle se fondent ces données afin, le cas échéant, de rectifier les erreurs ou incohérences.

Art. 9. Les infractions aux dispositions des articles 4, 5 et 7 sont punies d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de cinquante euros à vingt mille euros ou d'une de ces peines seulement.

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires de l'Administration sont compétents pour rechercher les infractions aux dispositions du présent arrêté.

Art. 10. Notre Vice-Première Ministre et Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 11 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT
Le Secrétaire d'Etat à l'Energie
O. DELEUZE

Art. 6. De vestigingshoofden vragen bij het Bestuur de vragenlijsten aan waarvan de modellen door de Minister bepaald worden. Die vragenlijsten bepalen de wijze waarop de gegevens dienen te worden gestructureerd en verstrekt en met name de categorieën van eindverbruikers en omschrijving van de activiteitssectoren waarvoor de leveringen moeten worden gespecificeerd. De vragenlijsten worden gratis afgeleverd.

Art. 7. De behoorlijk ingevulde vragenlijsten worden het Bestuur toegestuurd uiterlijk tegen de twintigste van de maand volgend op de periode waarop de informatie betrekking heeft.

De vestigingshoofden kunnen hun gegevens overmaken via elektronische post of elk ander telecommunicatiemiddel mits alle gegevens van de vragenlijst op dezelfde manier worden weergegeven. De technische specificaties van de manier waarop de gegevens worden overgemaakt, worden vooraf met het Bestuur overeengekomen.

Art. 8. Wanneer het Bestuur vaststelt dat de gegevens onjuist of incoherent zijn, kan het vragen kennis te nemen van de gepaste losse gegevens en van de berekenings- of evaluatiemethode waarop de losse gegevens gebaseerd zijn, teneinde in voorkomend geval de onjuiste of incoherente gegevens te verbeteren.

Art. 9. De inbreuken op de bepalingen van de artikelen 4, 5 en 7 worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met een geldboete van vijftig euro tot twintigduizend euro of met één van die straffen alleen.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren van het Bestuur bevoegd om inbreuken op de bepalingen van dit besluit op te sporen.

Art. 10. Onze Vice-Eerste Minister en Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT
De staatssecretaris voor Energie,
O. DELEUZE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 1184

[C — 2003/11144]

**11 MARS 2003. — Arrêté royal
organisant la collecte de données
relatives à l'établissement du bilan pétrolier**

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 29bis, inséré par la loi du 16 juillet 2001, 30, § 2, et 30bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 16 juillet 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 janvier 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'Etat belge est tenu, en vertu d'obligations internationales contraignantes, de fournir aux instances internationales telles que précisées dans la directive 68/414/CEE modifiée par la directive 98/93/CE, une série d'informations se rapportant au niveau des stocks pétroliers stratégiques; que l'urgence découle de la nécessité d'adapter le cadre de collecte de données énergétiques en fonction des nouvelles règles de transmission des données aux niveaux belge et européen; que le Gouvernement estime que tout retard dans cette adaptation peut nuire à la qualité des données et bilans transmis par la Belgique aux différentes instances ad hoc, ainsi qu'à la capacité de la Belgique à analyser la situation énergétique sur le plan belge et peut, en conséquence, nuire à la compétitivité de l'industrie belge, le présent arrêté vise à déterminer des obligations essentielles en matière de collecte et d'établissement du bilan pétrolier; qu'il est nécessaire d'avoir une meilleure connaissance de mouvements pétroliers dans notre pays, ce qui permet une gestion plus efficace des politiques de crise; que le présent arrêté doit dès lors

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 1184

[C — 2003/11144]

11 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende de organisatie van de inzameling van de gegevens betreffende het opstellen van de petroleumbalans

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 29bis, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001, 30, § 2, en 30bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 januari 2003;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat de Belgische Regering krachtens bindende internationale verplichtingen ertoe gehouden is om bepaalde informatie over de stand van de strategische petroleumvoorraden te bezorgen aan de internationale instanties zoals nader bepaald in de richtlijn 68/414/EEG, gewijzigd door de richtlijn 98/93/EG; dat de hoogdringendheid voortvloeit uit de noodzaak om het kader voor de inzameling van gegevens inzake energie aan te passen in functie van de nieuwe regels inzake datatransmissie op Belgisch en Europees niveau; dat de Regering van oordeel is dat elke vertraging in deze aanpassing de kwaliteit van de gegevens en balansen overgemaakt door België aan de verschillende ad hoc instanties kan schaden evenals de capaciteit van ons land om de Belgische situatie inzake energie te analyseren en dat dit bijgevolg de concurrentiekracht van de Belgische industrie kan schaden, is dit besluit bedoeld om fundamentele verplichtingen inzake de inzameling en opstelling van petroleumbalansen, te bepalen; dat het noodzakelijk is om veranderingen omtrent petroleum in ons land beter te kennen,

être pris dans les délais les plus brefs afin de maintenir la sécurité d'approvisionnement et de garantir la qualité des données énergétiques et leur transmission aux instances ad hoc;

Vu l'avis 34.759/1 du Conseil d'Etat, donné le 28 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

- 1° "Administration" : l'Administration de l'Energie;
- 2° "données" : les données visées à l'article 3;
- 3° "huiles minérales" : le pétrole brut et les produits dérivés du raffinage du pétrole;
- 4° "chef d'établissement" : la personne chargée de la gestion quotidienne de l'établissement;
- 5° "le Ministre" : le Ministre ayant l'énergie dans ses attributions;
- 6° "mettre en consommation" : la mise en consommation doit être entendue comme dans les articles 6, 7 et 10 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

Art. 2. L'Administration établit un bilan des opérations d'importation, d'exportation, de stockage, de transformation, de transport, de distribution, d'achat, de vente et de fourniture d'huiles minérales, ainsi que de leurs mouvements intra-communautaires, appelé bilan pétrolier.

Art. 3. Aux fins d'établir le bilan pétrolier, l'Administration recueille les données suivantes :

- 1° le stock début et fin de mois;
- 2° la production de produits pétroliers;
- 3° les transferts entre produits;
- 4° les livraisons aux soutes internationales;
- 5° les importations et les exportations par pays d'origine et par pays de destination;
- 6° les livraisons à la consommation finale;
- 7° le détail de ces livraisons à la consommation par secteur d'activité;
- 8° l'aperçu des qualités d'huiles minérales sur le marché belge et leur pouvoir calorifique inférieur et leur teneur en carbone.

Hormis les données visées au 1^{er} alinéa, 7^o et 8^o, qui sont récoltées trimestriellement, les autres données sont recueillies mensuellement.

Art. 4. Les données sont transmises par le chef, ou le responsable désigné à cette fin, de tout établissement qui :

- 1° met en consommation des huiles minérales; ou
- 2° produit, stocke, transporte, distribue, achète comme intermédiaire, vend ou fournit des huiles minérales pour une capacité excédant 1.000 tonnes par an.

Art. 5. Le chef d'établissement, ou le responsable désigné à cette fin, s'engage à ce que les données reflètent la réalité le plus fidèlement possible.

Art. 6. Les chefs d'établissement se procurent auprès de l'Administration, les questionnaires requis dont les modèles sont déterminés par le Ministre. Ces questionnaires spécifient la manière dont les données doivent être structurées et fournies et, notamment, les catégories de consommateurs finaux et la désignation des secteurs d'activité pour lesquels les détails des livraisons doivent être fournis. Les questionnaires sont fournis gratuitement.

Art. 7. Les questionnaires dûment remplis sont envoyés à l'Administration au plus tard pour le vingt du mois suivant la période à laquelle se rapportent l'information.

Les chefs d'établissement peuvent transmettre leurs données au moyen d'un courrier électronique ou de tout autre moyen de télécommunication, à condition d'y reproduire de la même façon toutes les données des questionnaires. Les spécifications techniques du mode de transmission sont préalablement convenues avec l'Administration.

wat een efficiënter beleid ingeval van crisis mogelijk maakt, dat dit besluit bijgevolg zo spoedig mogelijk moet worden genomen teneinde de zekerheid van de energiebevoorrading te behouden en de kwaliteit van de gegevens inzake energie te waarborgen alsook hun communicatie aan ad hoc instanties;

Gelet op het advies 34.759/1 van de Raad van State, gegeven op 28 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en van Onze Staatssecretaris voor Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° "Bestuur" : het Bestuur Energie;
- 2° "gegevens" : de gegevens bedoeld in artikel 3;
- 3° "minerale oliën" : de ruwe aardolie en de producten die zijn afgeleid van het raffineren van aardolie;
- 4° "hoofd van de vestiging" : de persoon die belast is met het dagelijks beheer van de vestiging;
- 5° "de Minister" : de Minister die de energie onder zijn bevoegdheid heeft;
- 6° "uitslaan tot verbruik" : het uitslaan tot verbruik dient begrepen te worden zoals bedoeld in de artikelen 6, 7 en 10 van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop.

Art. 2. Het Bestuur stelt een balans op van de verrichtingen inzake invoer, uitvoer, opslag, transformatie, vervoer, distributie, aankoop, verkoop en levering van minerale oliën, alsook van hun intracommunautaire bewegingen, de petroleumbalans genoemd.

Art. 3. Met het oog op de opstelling van de petroleumbalans, verzamelt het Bestuur de volgende gegevens :

- 1° de voorraad bij de aanvang en het einde van elke maand;
- 2° de productie van aardolieproducten;
- 3° de overdracht tussen producten;
- 4° de levering aan de internationale bunkering;
- 5° de in- en uitvoer per land van oorsprong en per land van bestemming;
- 6° de leveringen aan het eindverbruik;
- 7° de specificatie van deze leveringen aan het verbruik per economische verbruikssector;
- 8° het overzicht van de kwaliteiten van minerale oliën op de Belgische markt en hun onderste verbrandingswaarde en hun koolstofgehalte.

Met uitzondering van de gegevens bedoeld in het eerste lid, 7^o en 8^o, die op kwartaalbasis worden ingezameld, worden de andere gegevens op maandbasis ingezameld.

Art. 4. De gegevens worden bezorgd door het hoofd of de daartoe aangestelde verantwoordelijke van elke vestiging die :

- 1° minerale oliën uitslaat tot verbruik; of
- 2° minerale oliën produceert, stockeert, vervoert, verdeelt, als tussenpersoon aankoopt, verkoopt of levert met een capaciteit die 1.000 ton per jaar overschrijdt.

Art. 5. Het hoofd, of de daartoe aangestelde verantwoordelijke, van de vestiging verbindt zich ertoe de gegevens te bezorgen die zo getrouw mogelijk de werkelijkheid weergeven.

Art. 6. De vestigingshoofden vragen bij het Bestuur de vragenlijsten aan waarvan de modellen door de Minister bepaald worden. Die vragenlijsten bepalen de wijze waarop de gegevens dienen te worden gestructureerd en verstrekt en met name de categorieën van eindverbruikers en omschrijving van de activiteitssectoren waarvoor de leveringen moeten worden gespecificeerd. De vragenlijsten worden gratis afgeleverd.

Art. 7. De behoorlijk ingevulde vragenlijsten worden het Bestuur toegestuurd uiterlijk tegen de twintigste van de maand volgend op de periode waarop de informatie betrekking heeft.

De vestigingshoofden kunnen hun gegevens overmaken via elektronische post of elk ander telecommunicatiemiddel, mits alle gegevens van de vragenlijst op dezelfde manier worden weergegeven. De technische specificaties van de manier waarop de gegevens worden overgemaakt, worden vooraf met het Bestuur overeengekomen.

Art. 8. Lorsque l'Administration constate que les données sont erronées ou incohérentes, elle peut demander à prendre connaissance des données particulières appropriées ainsi que de la méthode de calcul et d'évaluation sur laquelle se fondent ces données, afin, le cas échéant, de rectifier les erreurs ou incohérences.

Art. 9. Les infractions aux dispositions des articles 4, 5 et 7 sont punies d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de cinquante euros à vingt mille euros ou d'une de ces peines.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires de l'Administration sont compétents pour rechercher et constater les infractions aux dispositions du présent arrêté.

Art. 10. Notre Vice-Première Ministre et Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT
Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,
Olivier DELEUZE

Art. 8. Wanneer het Bestuur vaststelt dat de gegevens foutief of incoherent zijn, kan zij vragen kennis te nemen van de gepaste bijzondere gegevens en van de berekening en evaluatiemethode waarop deze gegevens gebaseerd zijn, teneinde desgevallend de fouten of incoherenties te verbeteren.

Art. 9. De inbreuken op de bepalingen van de artikelen 4, 5 en 7 worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met een geldboete van vijftig euro tot twintig duizend euro of met één van deze straffen.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren van het Bestuur bevoegd om inbreuken op de bepalingen van dit besluit op te sporen en vast te stellen.

Art. 10. Onze Vice-Eerste Minister en Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT
De Staatssecretaris voor Energie,
Olivier DELEUZE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 1185 [C — 2003/11143]

11 MARS 2003. — Arrêté royal organisant la collecte de données relatives à l'établissement du bilan du gaz naturel, de l'électricité et de la chaleur

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment les articles 29bis, inséré par la loi du 16 juillet 2001, 30, § 2, et 30bis, § 1, inséré par la loi du 16 juillet 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 juillet 2001;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité vise à transposer en droit belge des dispositions de la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité; que le délai pour la transposition de cette directive a expiré le 19 février 1999; que le Gouvernement belge avait exprimé sa volonté de transposer la directive dans ce délai; que l'Etat belge est tenu, en vertu d'obligations internationales contraignantes, de fournir aux instances internationales (AIE, Eurostat, ONU,...) une série d'informations se rapportant aux différents vecteurs énergétiques; que l'urgence découle de la nécessité d'adapter le cadre de collecte de données énergétiques en fonction des nouvelles règles de fonctionnement des marchés de l'électricité et du gaz aux niveaux belge et européen; que le Gouvernement estime que tout retard dans cette adaptation peut nuire à la qualité des données et bilans transmis par la Belgique aux différentes instances ad hoc, ainsi qu'à la capacité de la Belgique à analyser la situation énergétique sur le plan belge et peut, en conséquence nuire à la compétitivité de l'industrie belge, compte tenu notamment de l'accélération du processus de transposition de la directive largement avancé dans les autres Etats membres de l'Union européenne, le présent arrêté vise à déterminer des obligations essentielles en matière de collecte et d'établissement des bilans énergétiques; que le présent arrêté doit dès lors être pris dans les délais les plus brefs afin de maintenir la sécurité d'approvisionnement en énergie et de garantir la qualité des données énergétiques et leur transmission aux instances ad hoc et, au surplus, de ne pas entraver le processus d'ouverture à la concurrence des marchés de l'électricité et du gaz et les échanges d'électricité et de gaz, tant au niveau belge qu'europpéen;

Vu l'avis 34.760/1 du Conseil d'Etat, donné le 28 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 1185 [C — 2003/11143]

11 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende de organisatie van de inzameling van gegevens inzake de opstelling van de aardgas-, elektriciteits- en warmtebalans

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 29bis, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001, 30, § 2, en 30bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 juli 2001;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt de omzetting in Belgisch recht beoogt van de bepalingen van Richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit; dat de termijn voor de omzetting van deze richtlijn verstreken is op 19 februari 1999; dat de Belgische Regering de wil had uitgedrukt om de richtlijn binnen deze termijn om te zetten; dat de Belgische Regering krachtens bindende internationale verplichtingen ertoe gehouden is om bepaalde informatie over de verschillende energiedragers te bezorgen aan de internationale instanties (IEA, Eurostat, UNO,...); dat de hoogdringendheid voortvloeit uit de noodzaak om het kader voor de inzameling van gegevens inzake energie aan te passen in functie van de nieuwe werkingsregels van de elektriciteits- en gasmarkt op Belgisch en Europees niveau; dat de Regering van oordeel is dat elke vertraging in deze aanpassing de kwaliteit van de gegevens en balansen bezorgd door België aan de verschillende ad hoc instanties kan schaden evenals de capaciteit van ons land om de Belgische situatie inzake energie te analyseren en dat dit bijgevolg de concurrentiekracht van de Belgische industrie kan schaden, rekening houdend met de versnelling van het reeds ver gevorderde proces van omzetting van de richtlijn in de andere lid-Staten van de Europese Unie, is dit besluit bedoeld om de fundamentele verplichtingen inzake de inzameling en opstelling van energiebalansen, te bepalen; dat dit besluit bijgevolg zo spoedig mogelijk moet worden genomen teneinde de zekerheid van de energiebevoorrading te behouden en de kwaliteit van de gegevens inzake energie te waarborgen alsook hun communicatie aan ad hoc instanties en de openstelling van de elektriciteits- en gasmarkt voor concurrentie en de uitwisselingen van elektriciteit en gas, zowel op Belgisch als op Europees niveau, niet te belemmeren;

Gelet op het advies 34.760/1 van de Raad van State, gegeven op 28 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;